

AC F 192 02

Hola, buenas noches, bienvenidos en este domingo 6 de febrero, al tiempo del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años, el CAT. Esta noche, en nuestro programa, tres espacios. Comenzaremos con francés, veremos las unidades didácticas 13, 14 y 15, en la compañía de las profesoras Doña Popa Liseanu y Esther Juan.

Continuaremos con literatura española, veremos la figura de Antonio Machado y su obra Campos de Castilla. Y, por último, lengua española, la sintaxis y la oración simple. Esta noche, en nuestro programa de francés, nos acompañan las profesoras Doña Popa Liseanu y Esther Juan.

Muy buenas noches. Buenas noches. Vamos a ver las unidades 13, 14 y 15 del método Segamí.

Y vamos a comenzar por la unidad 13. Empezamos el segundo tomo. ¿Cuál es el tema?, ¿qué hay que comentar de esta 13 unidad? Pues mira, como muy bien decías, empezamos el segundo tomo.

Y, bueno, aunque las cosas más o menos seguirán iguales, porque las unidades no cambian de estructura, evidentemente nos vamos a encontrar con las mismas cosas que hacíamos antes, estudiarnos los diálogos y la gramática y los ejercicios y hacer las pequeñas redacciones que siempre hacemos, sí que hay un cierto cambio, en el sentido de que la materia se complica y cosas que antes realizábamos de una manera más simple, ahora lo vamos a hacer de una manera más compleja, en el sentido de que, ¿te acuerdas que en la primera parte, por ejemplo, aprendíamos únicamente a expresarnos en el presente? Ahora, en esta segunda parte, el campo nocional se extiende al campo del relato y con referencia al pasado, que lo veremos justamente en esta unidad número 13, y con respecto al futuro. Y cada vez vamos a aprender a hablar de cosas que no son tan concretas, antes íbamos a hacer cosas, a comprar, íbamos al correo, cosas de estas, ahora vamos a recordar cosas, hablar de nuestros sentimientos, de nuestros gustos, vamos a expresar la duda, los deseos, con estructuras más sofisticadas, por así decirlos. Por lo tanto, empezamos con los puntos gramaticales y, como has dicho, empezamos con el passé-composé, por ejemplo.

Exactamente. Entonces empezamos con el pasado y, como tú ya te lo sabes, el punto clave de la expresión del pasado en francés es el passé-composé, porque justamente es el tiempo que se emplea en casi todos los casos, podríamos decir, para hablar de una acción pasada, de lo que ha ocurrido ayer, por ejemplo. Puesto que el otro tiempo que en español le hace un poco la competencia al pasado compuesto, que es el pretérito indefinido, lo llamamos nosotros, en francés se llama passé-simple, es un tiempo que se ha quedado ahora exclusivamente, en el lenguaje de hoy, en el lenguaje moderno, se ha quedado exclusivamente para la lengua literaria y para la narración literaria y para la lengua escrita.

Entonces, por ejemplo, nosotros hemos optado por no estudiarlo de manera precisa en el

método, aparece solamente en las últimas unidades, esas más bien de comprensión, de textos, porque sabemos que nuestros alumnos, en general, no se lo van a encontrar más que en la bibliografía, en lo que lean, pero no van a tener ocasión de oírlo o de utilizarlo en el día a día. ¿Algún otro punto gramatical también importante? En esta unidad número 13 hablamos de los demostrativos, que más o menos hemos estudiado hasta ahora, pero en este caso hacemos una especie de repaso y de ampliación de los demostrativos. Pero aunque tú quieres que vaya rápido, tengo que volver sobre el pasado compuesto, sobre el passé-composé, porque no lo voy a explicar ahora, porque evidentemente no se trata de esto, pero sí quiero insistir en el hecho de que, al ser el primer tiempo además compuesto con el que se encuentran nuestros alumnos, es muy importante aprenderlo de tal manera que sirva como paradigma, como modelo, para los demás tiempos compuestos.

Entonces, por ejemplo, una cosa importantísima, que es la primera con la que se van a encontrar, es que en francés, los tiempos compuestos, se pueden conjugar unos con el auxiliar avoir y otros con el auxiliar être, y eso va a ser una característica común siempre, es decir, un verbo que se conjuga en el passé-composé con el être se conjugará también en el pluscuamperfecto, en el futuro anterior, en el condicional pasado, etc. Todo tiempo compuesto, mantendrá evidentemente ese auxiliar. Por eso, te das cuenta de que es muy importante aprenderse bien qué verbos se conjugan con el avoir, que serán la gran mayoría, y qué verbos se conjugan con el être, que serán, aparte de los pronominales, un número reducido, relativamente reducido de verbos.

Estos verbos que se conjugan con el verbo être, ¿se tienen que aprender de memoria o hay algún tipo de regla? Bueno, tradicionalmente, la gramática se llamaba verbos de movimiento, y siempre se han aprendido por pareja, porque son un verbo y su antónimo, es decir, es el arribar, ir, entrar, salir, nacer, morir, subir, descender. Entonces, son bastante fáciles de aprender. Otra cosa es que luego, al escribir o al hablar, hay que acordarse y conjugar el verbo con el auxiliar respectivo.

En función del auxiliar, también una cosa muy importante, va a ser la concordancia del participio pasado. Entonces, todo tiempo compuesto, se va a formar con el auxiliar y el participio pasado del verbo que estoy conjugando. Entonces, si el verbo se conjuga con el avoir, va a haber un tipo de concordancia, en este caso con el complemento de objeto directo situado antes del verbo.

Y si el verbo se conjuga con el être, la concordancia se hará con el sujeto. Claro, esas cosas dichas así rápidamente en la radio, a lo mejor son casi más complicadas de lo que luego resulta en ser, pero lo que sí quiero decir e insistir sobre esto es que es un punto gramatical muy importante porque, además de él, dependen luego otros puntos gramaticales. Es como una puerta.

Exactamente, entonces, si uno lo aprende bien, todo lo demás será mucho más fácil. Cada vez que se encuentren con un tiempo compuesto, la cosa vendrá casi hecha. Otra cosa importante

también es la negación, porque, evidentemente, al ser el tiempo compuesto, en lugar de las palabras negativas con las que se forma la negación en francés, el *ne* y el *pas*, será bien determinada en el sentido de que el *ne* tendrá que ponerse delante del auxiliar y el *pas* detrás del auxiliar, encuadrando el auxiliar y dejando después el participio pasado.

Hay muchos ejercicios, y esta es la manera mejor de aprender un punto de gramática, es hacer muchos ejercicios, porque, claro, yo lo miro ahí en el libro, entiendo más o menos el esquema, o si voy a la tutoría, el profesor me lo explica, creo entenderlo y, de hecho, lo he entendido. El problema es que lo tengo que practicar mucho para que en el momento de hablar o en el momento de redactar no tarde demasiado tiempo y no me confunda. Por lo tanto, las recomendaciones, que hagan todos los ejercicios que puedan, porque es un punto importante.

Exactamente. Los ejercicios, además, su dificultad aumenta a medida que se van presentando. Al principio, a lo mejor, los ejercicios son solamente de repetición pasando por otra persona del verbo, la misma estructura.

Luego, el ejercicio se plantea bajo la forma de un diálogo, se pregunta con una persona y la respuesta hay que darla en otra persona gramatical. En otros casos, como te decía, como es tan importante la concordancia, el ejercicio versará sobre todo sobre la concordancia del participio pasado, etc. ¿Y en cuanto al texto de lectura, qué podemos comentar? El texto de lectura, a partir de esta unidad 13, y en general es la tónica de todas las unidades de este segundo tomo, deja de ser el texto de revisión de la unidad.

¿Te acuerdas que antes lo que hacíamos es que en el texto de lectura retomábamos un poco el diálogo, pero bajo la forma de una narración en tercera persona, de tal manera que se pudiera ejercitar también esa tercera persona? Pero ahora vamos a ir introduciendo pequeños textos literarios, acercándonos un poco a un tipo de lenguaje más elaborado. Evidentemente, son textos fáciles y empezamos por una poesía de un poeta muy conocido, un poeta del siglo, de nuestro siglo, que nació en 1900 y murió en 1977. Se le ha llamado el poeta de lo cotidiano, se trata de Jacques Prévert, que además de famoso poeta, con colecciones de poesías como *Parol*, *Histoire*, *Spectacle*, *La pluie*, *le beau temps*, también se le conoce por ser brillante guionista de cine y autor de palabras de canciones famosísimas, que se han cantado mucho, como por ejemplo, *Les Feuilles mortes*, *Las hojas muertas*, que es una de las canciones tradicionales francesas.

La poesía que hemos incluido en esta unidad, además tiene para nosotros la ventaja de que es casi un ejemplo del uso del pasado compuesto, puesto que todos los verbos que se citan en la poesía los encontramos en este tiempo gramatical. Y creo que Esther ya está preparada para hacernos una bonita lectura de esta poesía. Sí, sí.

Les he dit tout le déjeuner du matin. Il a mis le café dans la tasse, il a mis le lait dans la tasse de café, il a mis le sucre dans le café au lait, avec la petite cuillère il a tourné, il a but le café au lait, il a reposé la tasse sans me parler, il a allumé une cigarette, il a fait des ronds avec la fumée, il a mis les cendres dans le cendrier sans me parler, sans me regarder, il s'est levé, il a mis son

chapeau sur sa tête, il a mis son manteau de pluie parce qu'il pleuvait, et il est parti sous la pluie, sans une parole, sans me regarder, et moi j'ai pris ma tête dans ma main et j'ai pleuré. Algo que comentar de este poema.

Pues mira, aparte de que yo creo que es un poema muy bonito, es una situación que, desgraciadamente, se puede dar en muchos casos, es un caso de incompresión, de incomunicación entre dos personas, en la que una se está mirando como la otra se va sin dirigirle la palabra. ¿Te das cuenta de que es un tipo de poesía que se ha escrito con palabras de la vida diaria? Por eso te decía que es un poeta al que se le ha llamado poeta de lo cotidiano, porque él justamente quería hacer poesía con esas palabras que utilizamos todos los días. Y yo creo que va a ser un buen comienzo, digamos, para que los alumnos se vayan acercando a un tipo de texto que ves no necesariamente, son textos mucho más difíciles.

Y en cuanto a la escritura, hay algo preparado también, Esther, ¿verdad? Pues sí, es que, además, no me preguntaste, Isabel, de qué iba la situación de esta lección, porque, entonces, te hubieras dado cuenta de que nos faltaba esa parte de recuerdos, justamente, de decir qué es lo que ha pasado anteriormente en mi vida, porque en la situación de la unidad, la señora Lemaître hace un repaso de su álbum de fotos y, en compañía de una amiga, recuerda el día en que conoció a su marido, el día en que nació su hijo, etcétera. Y, evidentemente, en todo ese diálogo, utiliza el tiempo que luego hemos aprendido en la gramática. Pues sí, un ejemplo de este uso puede ser el tema que se propone para la redacción, que es una pequeña autobiografía.

Entonces, no les voy a contar mi vida, pero les voy a dar un ejemplo. Yo nací en 1968 en Valencia. Estudié la traducción.

Luego, llegué a Madrid y me convirtió en profesora de francés. Conocí amigos, colegas y visité otras ciudades. Me casé y tuve dos hijos.

Y hasta aquí hemos llegado. En esta redacción, Esther ha hablado siempre en primera persona. Entonces, es la persona gramatical que ha utilizado el je y el verbo está, evidentemente, en la primera persona.

Lo que ha hecho muy bien es que ha utilizado, de un lado, verbos que se conjugan con el auxiliar avoir y, de otro lado, verbos que se conjugan con el auxiliar être. ¿Podrías repetir, por ejemplo, Esther, los ejemplos que has dado con el être? Con el être, es decir, yo soy née, nacer. Entonces, es el verbo naître, justamente, nacer.

Yo he venido o yo he llegado. Yo he sido y, después, yo me he casado. Los pronominales también funcionan con el auxiliar être.

En cambio, con avoir, he estudiado, he conocido, he visitado, he tenido, es con avoir, he tenido dos hijos. Exactamente. Si fuéramos a traducir ese pequeño ejemplo al español, pues, claro, diríamos, nací en 1968, en Valencia.

Me casé, tuve dos hijos. Es verdad que, muchas veces, lo que decía cuando empecé mi exposición sobre el passé composé, muchas veces, en español, utilizaríamos mejor el pretérito indefinido, pero, en cambio, en francés, nunca utilizaríamos el passé simple, en este caso, a no ser que hiciéramos verdaderamente un relato literario. Incluso en la novela moderna, hoy en día, la tendencia es utilizar este tiempo.

Continuamos con la siguiente unidad, la unidad 14. ¿Cuál es el tema de la unidad? También es un diálogo, esta vez es una conversación, esta vez entre Jean-Luc y su amiga Hélène. Y, entonces, como se trata de niños, tienen poco pasado, digamos, y van a hablar del futuro, de lo que van a querer hacer y de lo que van a querer ser cuando sean mayores.

Por lo tanto, en gramática vemos otro tiempo verbal. Exactamente, el futuro. Vamos a aprender cómo se hace el futuro en francés, el futuro simple, que es un tiempo que tiene una formación regular, es decir, que tiene las mismas terminaciones para todos los verbos y, además, de la misma manera se va a realizar, es decir, sobre el infinitivo, en infinitivo más las terminaciones, que además las terminaciones se corresponden más o menos con las formas del presente del verbo avoir, E, A, I, escrito ahí, A, S, A, etc.

Ya nuestros alumnos lo verán. Hay un número reducido de verbos que tienen un futuro irregular porque el radical no es el mismo que el infinitivo del que estuve hablando yo, pero es un número reducido. En ese sentido, es un tiempo que no da demasiados problemas.

También querías comentar algunas perífrasis. Exactamente, aparte del futuro, en la parte de gramática, aprendemos algunas perífrasis verbales y que son muy útiles a la hora de redactar, por ejemplo, porque enriquecen mucho una redacción. Se trata del futuro próximo, lo que llamamos en francés le futur proche, que se forma con el verbo aller y el infinitivo.

Je vais parler en vez de je parlerai, que prácticamente tiene el mismo significado que el futuro simple, el futuro normal, del que hemos estado hablando hasta ahora. Luego también tenemos otra perífrasis verbal que la llamamos en francés le passé récent, el pasado reciente, y que se forma con el verbo venir, la preposición de, y el infinitivo del verbo que estamos conjugando. Je viens d'expliquer, por ejemplo, sería acabo de explicar.

Y otra que es muy importante y además quiero llamar la atención sobre su traducción, que muchas veces los alumnos se confunden, es la de être en train de, combinado con un infinitivo de un verbo que se traduce por estoy haciendo algo. Por ejemplo, je suis en train d'expliquer, quiere decir estoy explicando. Y que no se tienen que confundir con otra perífrasis que es être sur le point de, que estar a punto de, que esta sí tiene un ligero sentido de futuro.

Être sur le point de terminer, por ejemplo, estoy a punto de terminar, estoy terminando, voy a terminar dentro de un momento. Y en cambio, el otro, je suis en train de, que sería, je suis en train de terminer, estoy terminando. Aquí hay algunos ejercicios un poquito más difíciles.

Hay muchos ejercicios con el futuro, y hay unos ejercicios muy interesantes porque justamente

se pasan del pasado al futuro. Entonces, es una ocasión estupenda de repasar el tiempo que hemos estudiado en la unidad número 13, que es el pasado compuesto, y pasar al futuro y al revés, del presente al futuro. ¿Qué se ve aquí en REACT-QT? Algo que normalmente no vemos las unidades, pero aunque sea muy ligeramente... Claro, como tenemos que ir rápido y tenemos exactamente tantas cosas de las que hablar.

Pero sí es verdad que en esta unidad hay dos situaciones que son, creo, bastante divertidas y son simpáticas, y me gustaría que los alumnos, si tuvieran tiempo, escucharan el pequeño diálogo que hay entre Andrés y Carmen, y Andrés lee el futuro de Carmen en una taza de café, y le va prediciendo un poco las cosas que van a ocurrir en su vida. Y por último, Esther, ¿tienes algo preparado?, creo, algo así como un folleto turístico. Sí, ese es el tema que se sugiere en esta unidad, para practicar el uso del futuro, menos arriesgado para la adivinación, y en este caso he preparado un ejemplo sobre brujas, que sería algo así.

Bruj, vos pourrez parcourir ses canaux en bateau, découvrir en vélo ses petites rues, son beguinages, ses musées, ses églises, vous pourrez également déguster ses spécialités culinaires et d'excellentes bières dans l'une de ses accueillantes tavernes. Muy breve, podría estar en cualquier catalogue. Y como tenemos poco tiempo, yo creo que debíamos pasar a la unidad 15.

¿Cuál es el tema de esta unidad? Pues mira, en la unidad 15, se trata de la presentación de otra generación, después de los niños, los abuelos, en este caso, la abuela, la madre de Madame Lemaître, de Suzanne Lemaître, habla con Carmen y recuerda un poco lo que hacía ella cuando era más joven, y sobre todo, dónde pasaba las vacaciones, el trabajo que tenía su marido, etc. Aquí, en gramática, vemos otro tiempo verbal, ya hemos visto el passé-composé, el futuro, y ahora es el imperfecto. Exactamente, el imperfecto, porque el imperfecto justamente nos ayuda a expresar una acción pasada que se repite, y también nos ayuda muchísimo cuando queremos hacer alguna descripción.

Los usos del imperfecto son casi los mismos que, en francés, que los usos del imperfecto en español, quizá con la única diferencia de que, en el caso en el cual queremos expresar un deseo, un lamento, una invitación, en español usamos el subjuntivo imperfecto. Por ejemplo, digo, ah, si pudiera hacer tal cosa, ah, si fuera joven, y, en cambio, en francés, en estos casos, utilizamos el imperfecto del indicativo, ese imperfecto que estamos estudiando en esta unidad. Ah, si yo era joven, ah, si yo pudiera hacer... Para acabar con esta unidad, vamos a oír una poesía también, ¿verdad? Sí, una poesía corta de Robert Desnos, que es la siguiente.

Il était un grand nombre de fois un homme qui aimait une femme. Il était un grand nombre de fois une femme qui aimait un homme. Il était un grand nombre de fois une femme et un homme qui n'aimait pas celui et celle qui les aimait.

Il était une fois, une seule fois peut-être, une femme et un homme qui s'aimaient. Algo que añadir para terminar el programa, Doña. Pues mira, que es una poesía verdaderamente preciosa de un autor que, desgraciadamente, murió muy joven, murió en 1945, tenía 44 años,

murió en la guerra y también, como el que hablamos en la unidad número 13, es un poeta que hizo poesía con palabras de todos los días.

De dominio público, que todo el mundo lo entiende y todo el mundo lo puede leer y escuchar. Pues animamos a todos los alumnos y a todos los oyentes a que lean estas poesías y las lean en francés. Muchísimas gracias y muy buenas noches.

Buenas noches. Continuamos en el tiempo del curso de acceso. UNED, radio educativa.